ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (šiesta komora)

z 13. septembra 2007 *

Vo veci C-400/06,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 234 ES, podaný rozhodnutím Hoge Raad der Nederlanden (Holandsko) z 22. septembra 2006 a doručený Súdnemu dvoru v ten istý deň, ktorý súvisí s konaním:

Codirex Expeditie BV

proti

Staatssecretaris van Financiën,

SÚDNY DVOR (šiesta komora),

v zložení: predseda šiestej komory P. Kūris, sudcovia J.-C. Bonichot a C. Toader (spravodajkyňa),

generálny advokát: M. Poiares Maduro,
tajomník: R. Grass,

* Jazyk konania: holandčina.

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

— holandská vláda, v zastúpení: H. G. Sevenster a P. van Ginneken, splnomocnení zástupcovia,

— grécka vláda, v zastúpení: V. Kontolaimos a E. Svolopoulou, splnomocnení zástupcovia,

— Komisia Európskych spoločenstiev, v zastúpení: J. Hottiaux, splnomocnená zástupkyňa,

so zreteľom na rozhodnutie prijaté po vypočutí generálneho advokáta, že vec bude prejednaná bez jeho návrhov,

vyhlásil tento

Rozsudok

1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu podpoložky 0202 30 50 kombinovanej nomenklatúry uvedenej v prílohe I nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, s. 1; Mim. vyd. 02/002, s. 382), zmenenej a doplnenej nariadením Komisie (ES) č. 2204/1999 z 12. októbra 1999 (Ú. v. ES L 278, s. 1, ďalej len „KN“).

2 Tento návrh bol podaný v rámci konania medzi Codirex Expeditie BV (ďalej len „Codirex“) a Staatssecretaris van Financiën, týkajúceho sa colného zaradenia kusov mrazeného vykosteného mäsa z predných štvrtín hovädzieho dobytka.

Právny rámec

3 KN sa opiera o svetovo harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru vypracovaný Radou pre colnú spoluprácu, teraz Svetová colná organizácia, ktorý bol zavedený medzinárodným dohovorom uzavretým v Bruseli 14. júna 1983, schváleným v mene Spoločenstva rozhodnutím Rady 87/369/EHS zo 7. apríla 1987 (Ú. v. ES L 198, s. 1; Mim. vyd. 02/002, s. 288). KN preberá položky a podpoložky uvedeného systému zložené zo šiestich čísel. Len pridané siedme a ôsme číslo vytvárajú triedenie, ktoré je pre ňu charakteristické.

4 Znenie KN uplatniteľné v čase vzniku skutkových okolností vo veci samej je znením, ktoré sa uvádza v prílohe I nariadenia č. 2204/1999.

5 Všeobecné pravidlá pre interpretáciu KN, ktoré sú uvedené v prvej časti oddielu I bode A tejto prílohy, uvádzajú najmä:

„Zatrieďovanie výrobkov do [KN] sa riadi nasledujúcimi zásadami.

1. Názvy tried, kapitol a podkapitol majú len orientačný charakter; na právne účely sa zatriedenie určuje podľa znenia položiek a príslušných poznámok k triedam alebo kapitolám, a ak tieto položky alebo poznámky nevyžadujú inak, podľa nasledujúcich ustanovení.

2. a) Každé uvedenie výrobku v niektorej položke sa vzťahuje aj na taký výrobok, ktorý je nekompletný alebo nedokončený, ak v stave a za podmienok v akých sa predkladá tento nekompletný alebo nedokončený výrobok má charakteristické znaky kompletného alebo hotového výrobku. Vzťahuje sa aj na taký kompletný alebo hotový výrobok, alebo ktorý sa použitím tohto pravidla zatriedi ako kompletný alebo hotový, ktorý je predkladaný v nezmontovanom alebo rozmontovanom stave.

…

3. Ak má byť tovar… zatriedený do dvoch alebo viacerých položiek…, zatriedenie sa vykoná takto:

a) najšpecifickejšia položka musí mať prednosť pred položkami so všeobecnejším významom. …

…

c) ak sa tovar nemôže zatriediť podľa pravidiel 3 písm. a) alebo písm. b), zatriedi sa do poslednej položky v numerickom poradí položiek, ktoré prichádzajú do úvahy.

…

6. Na právne účely sa zatriedenie tovaru do položiek podpoložky určuje podľa znenia týchto podpoložiek a príslušných poznámok k podpoložkám a *mutatis mutandis* podľa vyššie uvedených pravidiel, pričom sa tým rozumie, že porovnateľné sú len podpoložky rovnakej úrovne. Na účely tohto pravidla sa tiež používajú poznámky k triedam a kapitolám, ak kontext nevyžaduje inak.“

6 Položkami KN, ktoré by mohli byť v prejednávanej veci uplatňované, uvádzanými v druhej časti I. triede kapitole 2 KN sú:

„Číselný znak KN	Opis tovaru
1	2
0202	Mäso z hovädzích zvierat, mrazené:
…	…
0202 30	— Vykostené:
…	…
0202 30 50	– – Kusy prednej štvrtiny a hrude nazývané ‚austrálske‘…
0202 30 90	– – Ostatné“

7 Doplnkové poznámky týkajúce sa podpoložky 0202 30 50 uvádzajú, že za „kusy prednej štvrtiny nazývané ‚austrálske'" sa považujú „chrbtové časti prednej štvrtiny zahŕňajúce prednú časť pliecka získanú z prednej štvrtiny s najmenej štyrmi a najviac desiatimi rebrami rezom pozdĺž línie prechádzajúcej bodom, v ktorom sa prvé rebro spája s prvým segmentom prsnej kosti, k bodu ohybu bránice na desiatom rebre" [doplnková poznámka 1. A písm. h) bod 11 kapitoly 2 KN]. Okrem toho „spodná časť prednej štvrtiny, ktorá zahŕňa špic hrude, strednú časť hrude a vrchnú časť hrude" sa považuje za „kus hrude nazývaný ‚austrálsky'" [doplnková poznámka 1. A písm. h) bod 22 kapitoly 2 KN].

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

8 Obchodná spoločnosť Codirex 18. apríla 2000 uviedla vo svojom colnom vyhlásení pre dovoz mrazeného vykosteného hovädzieho mäsa pochádzajúceho zo Zimbabwe, zabaleného v 535 kartónových krabiciach, podpoložku 0202 30 50 KN.

9 Pri preverení tohto colného vyhlásenia holandským colným úradom boli z predmetnej dodávky odobraté dva kartóny ako vzorky. Po analýze ich obsahu laboratórium konštatovalo, že tieto vzorky netvoria „celé kusy prednej štvrtiny nazývané ‚austrálske', ale ich časti". Po druhej analýze požadovanej obchodnou spoločnosťou Codirex laboratórium potvrdilo tento výsledok.

10 Colná inšpekcia teda pristúpila k zaradeniu tovaru do podpoložky 0202 30 90 KN a obchodná spoločnosť Codirex bola vyzvaná na doplatenie sumy 111 352,80 NLG ako doplatku už uhradeného cla.

11 Obchodná spoločnosť Codirex podala proti tomuto výmeru sťažnosť. Colná inšpekcia túto sťažnosť zamietla rozhodnutím z 10. januára 2001. Obchodná spoločnosť Codirex teda napadla toto rozhodnutie pred Tariefcommissie te Amsterdam. Gerechtshof te Amsterdam, ktorý od 1. januára 2002 nahradil uvedený orgán, zamietol túto žalobu.

12 Vo svojom odvolaní pred vnútroštátnym súdom obchodná spoločnosť Codirex napadla výklad, ktorý prijal Gerechtshof pre pojem „kusy prednej štvrtiny nazývané ‚austrálske'". Obchodná spoločnosť Codirex uvádza, že použitie výrazu „časti" v množnom čísle (v holandskom znení „gedeelten") v doplnkovej poznámke 1. A písm. h) bode 11 kapitoly 2 KN, ako aj anglických výrazov „chucks and blades" v holandskom znení položky 0202 30 50 a „découpes de quartiers avant dites ‚australiennes'" vo francúzskom znení tejto položky naznačuje, že táto položka označuje rozličné kusy. Obchodná spoločnosť Codirex tiež okrem iného zdôraznila, že kusy prednej štvrtiny nemôžu byť tvorené jediným kusom, pretože nie sú medzi sebou spojené kosťami a môžu teda predstavovať anatomicky rozdielne kusy.

13 Z návrhu na začatie prejudiciálneho konania rovnako vyplýva, že Advocaat Generaal prijal záver, že z rôznych jazykových verzií doplnkovej poznámky 1. A písm. h) bodu 11 kapitoly 2 KN, ako aj z „dôvodov, ktoré viedli k zavedeniu podpoložiek v rámci položky 0202 30", vyplýva, že pojem „kusy prednej štvrtiny nazývané ‚austrálske'"

označuje rozličné formy, v ktorých sú v obchode ponúkané kusy hovädzieho mäsa, triedené, rozporciované a samostatne balené, pochádzajúce z časti hovädzieho dobytka popísanej v tejto poznámke. Okrem toho podľa názoru, ktorý zastáva Advocaat Generaal, z holandského a anglického znenia podpoložky 0202 30 50 odkazujúceho na „crop(s), chuck(s) and blade(s) and brisket(s)“, vyplýva, že na zaradenie kusov mäsa do tejto podpoložky postačuje, aby pochádzali z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka, tak ako je opísané v predmetnej doplnkovej poznámke.

14 Za týchto okolností Hoge Raad der Nederlanden rozhodol prerušiť konanie a položiť Súdnemu dvoru tieto prejudiciálne otázky:

„1. Má sa podpoložka 0202 30 50 [KN] vykladať v tom zmysle, že mrazené mäso (vykostené) pochádzajúce z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka opísanej v doplnkovej poznámke 1. A písm. h) bode 11 kapitoly 2 [KN] môže byť zaradené do tejto podpoložky iba vtedy, keď ide o jeden súvislý kus mäsa?

2. Ak odpoveď na prvú otázku znamená, že do podpoložky 0202 30 50 možno zaradiť aj mäso vo forme oddelených kusov, postačuje potom na zaradenie do tejto podpoložky, že dovezená dodávka mäsa sa skladá z kusov mrazeného mäsa, ktoré všetky pochádzajú z časti prednej štvrtiny opísanej v doplnkovej poznámke 1. A. písm. h) bode 11 kapitoly 2 [KN] alebo musí táto dodávka mäsa ako celok, alebo každá jej jednotlivá časť (kartóny), okrem toho vykazovať ešte iné znaky alebo vlastnosti?“

O prejudiciálnych otázkach

O prvej otázke

15 Svojou prvou otázkou sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či do podpoložky 0202 30 50 môže byť zaradená dodávka mrazeného a vykosteného mäsa z predných štvrtín hovädzieho dobytka skladajúca sa z viacerých kusov.

16 Pri odpovedi na túto otázku je najprv potrebné pripomenúť, že rozhodujúce kritérium na colné zaradenie tovaru je všeobecne potrebné hľadať v jeho objektívnych znakoch a vlastnostiach, ktoré vyplývajú zo znenia položiek kombinovanej nomenklatúry a poznámok k oddielom alebo kapitolám (pozri v tomto zmysle najmä rozsudky zo 17. marca 1983, Dinter, C-175/82, Zb. s. 969, bod 10; z 8. februára 1990, van de Kolk, C-233/88, Zb. s. I-265, bod 12, ako aj z 11. januára 2007, B. A. S. Trucks, C-400/05, Zb. s. I-311, bod 27).

17 Podľa KN uvádzanej v prílohe I nariadenia č. 2204/1999 v jej znení uplatniteľnom v čase vzniku skutkových okolností sa do podpoložky 0202 30 50 týkajúcej sa mrazeného a vykosteného mäsa zaraďujú „kusy prednej štvrtiny a hrude nazývané ‚austrálske'".

18 Podľa znenia doplnkovej poznámky 1. A písm. h) bodu 11 kapitoly 2 KN, ktorá sa týka tejto podpoložky, za „kusy prednej štvrtiny nazývané ‚austrálske'" sa považujú „chrbtové časti prednej štvrtiny zahŕňajúce prednú časť pliecka získanú z prednej štvrtiny s najmenej štyrmi a najviac desiatimi rebrami rezom pozdĺž línie prechádzajúcej bodom, v ktorom sa prvé rebro spája s prvým segmentom prsnej kosti, k bodu ohybu bránice na desiatom rebre".

19 Napriek tomu, že v znení podpoložky 0202 30 50, ako aj v predmetnej doplnkovej poznámke sa nenachádza výslovný odkaz na kusy mäsa z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka, grécka vláda a Komisia Európskych spoločenstiev zdôrazňujú, že toto znenie nemôže byť vykladané v tom zmysle, že by vylučovalo zaradenie predmetných kusov mäsa do tejto podpoložky. Na jednej strane určité jazykové verzie znenia podpoložky 0202 30 50 neodkazujú na „prednú štvrtinu" ako celok, ale na jej časti označené podľa anglickej terminológie výrazmi „crop(s), chuck(s) and blade(s)", ktoré sa uvádzajú najmä v holandskom a anglickom znení KN. Na druhej strane kusy mäsa, ktoré sú výsledkom porciovania a vykosťovania, sa oddeľujú prirodzene, pretože už nie sú spájané kosťami, a teda nezachovávajú si základné znaky a vlastnosti časti mäsa z prednej štvrtiny.

20 S takým výkladom je potrebné súhlasiť. Je totiž potrebné poznamenať, ako to zdôraznila Komisia, že rôzne jazykové verzie znenia podpoložky 0202 30 50 sa úplne nezhodujú, keďže niektoré z nich vyslovene odkazujú na prednú štvrtinu hovädzieho dobytka (ako francúzska a španielska verzia KN), zatiaľ čo iné odkazujú výslovne na rozličné časti prednej štvrtiny, ako sú „crop(s), chuck(s) and blade(s)" (ako holandská, anglická a nemecká verzia KN).

21 Jednotný výklad rôznych jazykových verzií, aký je požadovaný judikatúrou v prípade, že sa texty nezhodujú (pozri v tomto zmysle najmä rozsudok z 11. novembra 1999, Söhl & Söhlke, C-48/98, Zb. s. I-7877, bod 46), vedie ku konštatovaniu, že KN vyslovene nevyžaduje, aby predná štvrtina hovädzieho dobytka, mrazená a vykostená, bola

na colnici predložená v jednom kuse, keďže niektoré jazykové verzie podpoložky 0202 30 50 dokonca ani neodkazujú na časť prednej štvrtiny hovädzieho dobytka v kuse.

22 Okrem toho okolnosť, že mäso z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka predložené na colnici narezané na kusy, neovplyvňuje jeho základné znaky, tak ako sú uvedené v podpoložke 0202 30 50, pretože obsah tovaru je zhodný s obsahom opísaným v doplnkovej poznámke týkajúcej sa tejto podpoložky, dokonca aj vtedy, ak je predložený v kusoch. Odlišná úprava tovaru v porovnaní s úpravou uvedenou v KN, ktorá nemení identitu obsahu predmetného tovaru, nemá za dôsledok jeho vylúčenie zo zaradenia do položky, ktorá sa ho týka (pozri v tomto zmysle rozsudok z 10. decembra 1998, Bruner, C-290/97, Zb. s. I-8333, body 25 až 27).

23 Za týchto okolností je na prvú otázku potrebné odpovedať, že príloha I nariadenia č. 2658/87, zmenená a doplnená nariadením č. 2204/1999, sa má vykladať tak, že kusy mrazeného a vykosteného mäsa pochádzajúce z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka patria do podpoložky 0202 30 50 KN.

O druhej otázke

24 Svojou druhou otázkou sa vnútroštátny súd pýta, či na účely zaradenia do podpoložky 0202 30 50 majú kusy mrazeného a vykosteného mäsa z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka spĺňať aj ďalšie podmienky. Z pripomienok predložených v priebehu konania vo veci samej, ktoré sú uvádzané v návrhu na začatie prejudiciálneho konania, vyplýva, že vo veci samej konajúci súd sa v podstate pýta, či tieto kusy majú pochádzať z prednej štvrtiny toho istého zvieraťa.

25 V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že pre colnú položku „mäso z hovädzích zvierat, mrazené“ a „vykostené“, KN uvádza tri podpoložky, z ktorých prvá má číslo 0202 30 10 a týka sa „predných štvrtín celých alebo rozdelených maximálne na päť kusov, každá štvrtina v samostatnom bloku; ‚kompenzovaných‘ štvrtín v dvoch blokoch, z ktorých jeden obsahuje prednú štvrtinu celú, alebo delenú maximálne na päť kusov a druhý obsahuje zadnú štvrtinu okrem sviečkovice v jednom kuse“. Druhou je podpoložka 0202 30 50, ktorá je predmetom konania vo veci samej, a tretia je podpoložka s číslom 0202 30 90, všeobecná zvyšková podpoložka s názvom „ostatné“.

26 Je pritom nutné konštatovať, že hoci podpoložka 0202 30 10 odkazuje na celé predné štvrtiny a pripúšťa, aby boli na colnici predložené rozdelené maximálne na päť kusov „v samostatnom bloku“, takýto údaj, ako to bolo zdôraznené vyššie, sa neuvádza v podpoložke, ktorej výklad žiada vnútroštátny súd.

27 Naopak, táto podpoložka sa výslovne týka „kusov“ („cuts“ v anglickej a „delen“ v holandskej verzii KN) a odkazuje, najmä vo francúzskej verzii, podľa údajov poskytovaných doplnkovou poznámkou, ktorá sa na ňu vzťahuje, na časti delenej „prednej štvrtiny“.

28 Výklad tejto podpoložky v tom zmysle, že do nej patria iba dodávky mäsa zahŕňajúce akékoľvek kusy mäsa z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka, a teda zahŕňajúce výlučne iba kusy prednej štvrtiny z jediného zvieraťa, by mal za dôsledok, že by neumožňoval rozlišovať medzi podpoložkami patriacimi do položky 0202 30 KN týkajúcej sa mäsa z hovädzích zvierat, mrazeného a vykosteného.

29 Podpoložka 0202 30 10 totiž odkazuje na celú prednú štvrtinu, ktorá podľa výkladu uvedeného v odpovedi na prvú otázku môže byť predložená na colnici rozrezaná na kusy. Podpoložka 0202 30 50 naopak odkazuje na kusy prednej časti označené najmä v anglickom a holandskom znení. Tieto kusy sú teda prezentované ako tovary odlišujúce sa od celej prednej štvrtiny. Keďže ich základným znakom je to, že pochádzajú z rozrezania uvádzaného v príslušnej doplnkovej poznámke, môžu byť zaradené do tejto podpoložky bez toho, aby museli spĺňať osobitné podmienky, ako je podmienka, že pochádzajú z toho istého zvieraťa.

30 Na základe týchto úvah je na druhú otázku potrebné odpovedať, že príloha I nariadenia č. 2658/87, zmenená a doplnená nariadením č. 2204/1999, sa má vykladať tak, že na to, aby kusy mrazeného a vykosteného mäsa z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka boli zaradené do podpoložky 0202 30 50, nemusia spĺňať ďalšie podmienky, najmä podmienku, že pochádzajú z toho istého zvieraťa.

O trovách

31 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (šiesta komora) rozhodol takto:

1. **Príloha I nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku, zmenená a doplnená nariadením Komisie (ES) č. 2204/1999 z 12. októbra 1999, sa má vykladať tak, že kusy mrazeného a vykosteného mäsa pochádzajúce z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka patria do podpoložky 0202 30 50 kombinovanej nomenklatúry.**

2. **Príloha I nariadenia č. 2658/87, zmenená a doplnená nariadením č. 2204/1999, sa má vykladať tak, že na to, aby kusy mrazeného a vykosteného mäsa z prednej štvrtiny hovädzieho dobytka boli zaradené do podpoložky 0202 30 50, nemusia spĺňať ďalšie podmienky, najmä podmienku, že pochádzajú z toho istého zvieraťa.**

Podpisy